

pevk in pevcev. Dirigent g. *M. Hubad* je kakor pri prejšnjem koncertu dokazal tudi ta večer, kaj vzmore korenita umetniška izobraženost, kakeršna diči baš njega, zakaj vse pevske točke so bile studirane takó skrbno v najmanjših podrobnostih, da gré g. Hubadu in pevskemu zboru najiskrenejše priznanje. — Zajedno smo imeli priliko, da smo čuli izbornega pianista in učitelja „Glasbene Matice“ g. *K. Hoffmeistera*, ki je igral preludij in fugo v e-mollu (J. S. Bach), polonezo v b-duru (Fr. Chopin), arabesko (R. Schumann) in končno caprice espagnol (M. Moszkowski). G. Hoffmeister igra se ponaša z veliko tehniko in globokim čustvom ter je zató izzvala splošno in glasno pohvalo. Ako še omenimo, da nam je začetkom koncerta temeljiti poznavalec Gallusovih del, g. *Jožef Mantuani*, tajnik zgodovinskega oddelka na dunajskem vseučilišči, v velikih potezah naslikal delovanje Gallusovo (iz tega govora itak priobčujemo poglavitne življenjepisne podatke na drugem mestu), lahko rečemo iz kratka, da si smé „Glasbena Matica“ čestitati na prekrasnem uspehu prvega svojega zgodovinskega koncerta!

»**Národní Dom**« v Ljubljani. Obči zbor »Národnega Doma« je dné 2. ržénega cvéta sklenil, da je takoj pričeti z zgradbo »Národnega Doma«. Društvo naj napravi mestni občini ponudbo, da kupi od nje travnik začetkom Lattermanovega drevoreda za 5000 gld. Ako se vzprejme ta ponudba, pozvati je óna národna društva, ki bi se nastanila v novem poslopji, na skupni razgovor, da se takó osnuje podlaga za načrt. — Društveno imenje je znašalo koncem minulega leta 79.647 gld. 39 kr.

**Osebne novice.** Gosp. *dr. Janko Babnik*, c. kr. sodni pristav v Logatci, dobil je od pravosodnega ministra šestmesečen odpust, da uredi vse gradivo za slovensko pravno terminologijo in sestavi poročilo za enketo, katera bode končno ustanovila, kar bi bilo še spornega. — G. *dr. Ignacij Klemenčič*, profesor fizike na vseučilišči v Gradci, dobil je skupno z *dr. E. Lechnerjem*, profesorjem fizike v Innsbrucku, baron Baumgartnerjevo darilo 1000 gld. To darilo, odločeno najboljšemu delu, ki pospešuje fiziko, priznala je dunajska cesarska akademija znanostij.

**Zanimljiv prevod slovenske balade.** »Ljubljanski Zvon« je v svoji 1. številki leta 1882. priobčil prelepo Krilanovo balado »Na bojišči«, katera nam s čudovito plastiko in srce pretresujočim realizmom v kratkem prizoru riše vso tragiko krvave bratomorne vojne. Priznati se mora, da ni lahko možno z menj besedami naslikati vso njeno grozo, nego je storil to Krilan-Pagliaruzzi v svoji kratki baladi, polni življenja, srčnega čustva in dramatične živahnosti. Te dni mi je prišel v roke nemški prevod tega Krilanovega pesniškega proizvoda, natisnjen v tržaškem dnevniku »Triester Zeitung« (1892, št. 41). Prevod se takó tesno naslanja na izvirnik in je takó lep, da bilo škoda, ko bi ostal pozabljen v predalih nemškega dnevnika; zato je tukaj objavljamo.

#### Auf dem Schlachtfelde.

Der Angriff beginnt, der Kampf ist entfacht,  
Drei Krieger eilen ins Tosen der Schlacht.  
Der Schatten des Grams sich senkt aufs Gesicht  
Den Dreien, aufs Herz der Sorge Gewicht.  
Der Erste die Hand führt über die Brau',  
Wischt heimlich die Zähr' aus des Auges Blau.  
Mir grämt sich daheim die theuere Braut,  
Ein Engel ist sie, so lieb und so traut.  
Verkündet hat zweimal uns schon der Vicar,  
Und Sonntag schon sollten wir vor den Altar.